



## Economic and Social Council

Distr.: General  
2 August 2016

English/Russian only

---

### Economic Commission for Europe

#### Inland Transport Committee

#### Working Party on Customs Questions affecting Transport

##### 144th session

Geneva, 11–14 October 2016

Item 5 of the provisional agenda

#### **International Convention to Facilitate the Crossing of Frontiers for Passengers and Baggage Carried by Rail, of 10 January 1952**

### **Draft new Convention**

#### **Transmitted by the Organization for Cooperation between Railways**

#### **A. Background and mandate**

1. At its previous session, the Working Party took note that the Informal Group of Experts, which had prepared the original draft and which would conduct its next session on 12–13 July 2016 (later postponed to 26–27 July 2016), would also review all raised comments and, in parallel, prepare a revised draft. The Working Party requested that the revised draft by the secretariat be available on time, so that the informal group could take it into account at its July 2016 session (see ECE/TRANS/WP.30/286, paras. 50–53).

2. The secretariat prepared this document, which, in Annex, transmits the report of the session of the Informal Group of Experts by the Organization for Cooperation between Railways (OSJD). At that session, the group, analysed all comments received so far from various stakeholders and, therefore, in the view of the secretariat, the report provides a full reflection of the current state of play of the draft new Convention.

## Annex

# Organization for Cooperation between Railways (OSJD)



## Aide-memoire

**Meeting of Informal Working Group under the aegis of the  
UNECE ITC on developing a Convention on the facilitation  
of border crossing procedures for passengers, luggage and  
load-luggage carried in international traffic by rail**

**26–27 July 2016**

**OSJD Committee, Warsaw**

## Aide-memoire

Meeting of Informal Working Group under the aegis of the UNECE ITC on development of Convention on facilitation of border crossing procedures for passengers, luggage and load-luggage carried in international traffic by rail (Warsaw, 26–27 July 2016).

Representatives from the following countries and organizations took part in the meeting of the Informal Working Group under the aegis of the United Nations Economic Commission for Europe (UNECE) Inland Transport Committee (ITC) on the development of a Convention on the facilitation of border crossing procedures for passengers, luggage and load-luggage carried in international traffic by rail (hereinafter referred to as Convention):

Republic of Kazakhstan,

People's Republic of China,

Poland,

Russian Federation,

Ukraine,

as well as representatives from the UNECE secretariat, the Intergovernmental Organization for International Carriage by Rail (OTIF) secretariat and the OSJD Committee.

Mr. Viktor Zhukov, Deputy Chairman of the OSJD Committee, opened the meeting and informed the meeting participants about the support given by the UNECE secretariat to activities carried out in the field of facilitation of border crossing procedures for railway transport in international passenger traffic.

### **The meeting adopted the following agenda:**

1. Consideration of remarks and proposals submitted by the Republic of Belarus, Republic of Kazakhstan, European Commission Directorate General Mobility and Transport (DG MOVE), Directorate General Taxation and Customs Union (DG TAXUD) and OTIF with regard to the draft Convention on the facilitation of border crossing procedures for passengers, luggage and load-luggage carried in international traffic by rail.
2. Combination of proposals and remarks in order to prepare a consolidated text of draft Convention.
3. AOB

### **The outcome of discussions of the agenda:**

#### **Under Item 1 of the agenda**

The Chairman of the meeting, Mr. Viktor Zhukov informed the Informal Working Group on the progress of work to draft the Convention and on decisions taken within the UNECE ITC Working Party on Customs Questions affecting Transport (WP.30) and Working Party on Rail Transport (SC.2). The Chairman presented the remarks and comments submitted by the Republic of Belarus, the Republic of Kazakhstan, the OTIF secretariat, the UNECE secretariat, DG MOVE and DG TAXUD.

The meeting participants from the Russian Federation provided papers for consideration on preparing the draft Convention and a summary table of remarks and proposals and also informed about the progress of work with regard to the facilitation of border crossing procedures.

The meeting participants thanked the representatives from the Russian Federation for the work carried out.

Being of progressive nature, the draft new Convention includes a glossary of new modern terms and definitions and is aimed at positive solutions of border crossing procedures for railway transport of passengers, luggage and load luggage in the Eurasian area, in view of new technologies and innovations, which will surely contribute to the preservation and improvement of international passenger traffic between East and West.

The chairman of the meeting thanked the representatives from the Russian Federation for their drafting comments on all the remarks submitted by members of the Informal Working Group.

The Informal Working Group discussed the remarks submitted and adopted the following decisions.

1. To continue work in order to implement decisions taken by the Working Parties (WP.30 and SC.2) as well as those made at the 78th session of the UNECE ITC with regard to developing a multilateral framework Convention on the facilitation of border crossing procedures for passengers, luggage and load-luggage carried in international traffic by rail for the purpose of reducing physical and non-physical barriers for border crossing and creating institutional and legislative conditions to ensure the seamless transportation of passengers of contracting States in view of the existing new realities.

2. To draft a new version of Article 3 and to reword Article 3, paragraph 3 as follows:

“This Convention shall not prevent the application of greater facilities which Contracting Parties grant or may wish to grant either by unilateral provisions or by virtue of bilateral or multilateral agreements provided that such facilities do not impede the application of the provisions of this Convention”<sup>1</sup>.

The availability of a general provision in this Convention (Article 3), stipulating the conclusion of bilateral agreements, is not adverse to legislative practices within the framework of UNECE ITC, whereby Annex 9 of the International Convention on the Harmonization of Frontier Controls of Goods (1982) serves as example. The Convention provides the establishment of harmonized conditions for interaction between Parties.

3. To kindly request all Parties to submit their comments, remarks and proposals as to paragraphs 2 and 3 of Article 4 as well as those terms and definitions which will be used in these paragraphs. The meeting participants also proposed considering the possibility of using terminology available in Annex 9 of the Harmonization Convention.

4. To propose that the Parties should consider the necessity to finalize Article 9 in view of international practices existing in other modes of transport and peculiarities of national legislation of the parties with regard to state border crossing procedures.

5. To recommend that Article 14, paragraph 2 should be again revised and propose a new edition of this paragraph that may stipulate more effective types of control and procedures for border crossing.

The Republic of Kazakhstan reserved its position as to Article 14.

6. The leading performer shall finalize new editions of the concluding provisions of this Convention, based on proposals made by the representative of the UNECE secretariat<sup>2</sup>:

---

<sup>1</sup> The text is taken from Article 49 of the TIR Convention, 1975.

<sup>2</sup> These proposals include using the wording of Articles 16–26 of the Harmonization Convention.

**“Article .....****Signature, ratification, acceptance, approval and accession**

1. This Convention deposited with the Secretary-General of the United Nations shall be open to participation of all States and regional economic integration organizations constituted by sovereign States which have competence to negotiate, conclude and apply international agreements on matters covered by the Convention.
2. The regional economic integration organizations referred to in paragraph 1 may, for the matters within their competence, exercise on their own behalf the rights and fulfill the responsibilities which this Convention otherwise confers on their Member States which are Contracting Parties to this Convention. In such cases, the Member States of the said Organizations shall not be entitled to exercise individually, such rights, including the right to vote.
3. States and the regional economic integration organizations referred to above may become Contracting Parties to this Convention:
  - (a) by depositing an instrument of ratification, acceptance or approval after signing it, or
  - (b) by depositing an instrument of accession.
4. This Convention shall be open from .....until ..... inclusive for signature at the Office of the United Nations at Geneva by all the States and the regional economic integration organizations referred to in paragraph 1.
5. From..... it shall also be open for their accession.
6. The instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

**Article .....****Entry into force**

1. This Convention shall enter into force ..... months after the date on which ..... States have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession.
2. After .....States have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, this Convention shall enter into force for further Contracting Parties ..... months after the date of the deposit of their instruments of ratification, acceptance, approval or accession.
3. Any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited after the entry into force of an amendment to this Convention shall be deemed to apply to this Convention as amended.
4. Any such instrument deposited an amendment has been accepted in accordance with the procedure in Article ..... but before it has entered into force shall be deemed to apply to this Convention as amended on the date when the amendment enters into force.

**Article .....****Denunciation**

1. Any Contracting Party may denounce this Convention by so notifying the Secretary-General of the United Nations.

2. The denunciation shall take effect ..... months after the date of receipt by the Secretary-General of the notification of denunciation.

### **Article .....**

#### **Termination**

If, after the entry into force of this Convention, the number of States which are Contracting Parties is for a period of 12 consecutive months reduced to less than ....., the Convention cease to have effect from the end of the 12-month period.

### **Article .....**

#### **Settlements of disputes**

1. Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention shall, so far as possible, be settled by negotiation between them or by other means of settlement.
2. Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention which cannot be settled by the means indicated in paragraph 1 of this Article shall, at the request of one of them, be referred to an arbitration tribunal composed of as follows: each Party to the dispute shall appoint an arbitrator and these arbitrators shall appoint another arbitrator, who shall be chairman. If, three months after receipt of a request, one of the Parties has failed to appoint an arbitrator or if the arbitrators have failed to elect the chairman, any of the Parties may request the Secretary-General of the United Nations to appoint an arbitrator or the chairman of the arbitration tribunal.
3. The decision of the arbitration tribunal established under the provisions of paragraph 2 shall be binding on the Parties to the dispute.
4. The arbitration tribunal shall determine its own rules of procedure.
5. Decisions of the arbitration tribunal shall be taken by majority vote, based on existing agreements between the Parties to the dispute and general international law.
6. Any controversy which may arise between the Parties to the dispute as regards the interpretation and execution of the award may be submitted by any of the Parties for judgment to the arbitration tribunal which made the award.
7. Each Party to the dispute shall bear the costs of its own appointed arbitrator and of its representatives in the arbitral proceedings; the costs of the chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by the parties to the dispute.

### **Article .....**

#### **Reservations**

1. Any Contracting Party may, at the time of signing, ratifying, accepting or approving this Convention or acceding to it, declare that it does not consider itself bound by Article....paragraph 2 to 7, of this Convention. Other Contracting Parties shall not be bound by these paragraphs in respect of any Contracting Party which has entered such a reservation.

2. Any Contracting Party having entered a reservation as provided for in paragraph 1 of this Article may at any time withdraw such reservation by notifying the Secretary-General of the United Nations.

3. Apart from the reservations provided for in paragraph 1 of this Article, no reservation to this Convention shall be permitted.

#### **Article .....**

#### **Procedure for entering amendments in this Convention**

1. This Convention, including its Annexes, may be amended upon the proposal of any Contracting Party by the procedure specified in this Article.

2. ....

3. Any proposed amendment communicated in accordance with the preceding paragraph shall come into force with respect to all Contracting Parties three months after the expiry of a period of 12 months following the date of communication of the proposed amendment during which period no objection to the proposed amendment has been communicated to the Secretary-General of the United Nations by a State which is a Contracting Party or by a regional economic integration organization, which then acts within the conditions specified in Article .... Paragraph 2, of this Convention.

4. If an objection to the proposed amendment has been communicated in accordance with the provisions of paragraph 3 of this Article, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall have no effect whatsoever.

#### **Article .....**

#### **Requests, communications and objections**

The Secretary-General of the United Nations shall inform all Contracting Parties and all States of any request, communication or objection under Article ..... and of the date on which any amendment enters into force.

#### **Article ....**

#### **Review Conference**

After this Convention has been in force for five years, any Contracting Party may, by notification to the Secretary-General of the United Nations, request that a conference be convened for the purpose of reviewing the Convention, indicating the proposals which should be dealt with by the conference. In this case:

(i) the Secretary-General of the United Nations shall notify all the Contracting Parties of the request and invite them to submit, within a period of three months, their comments on the original proposals and such other proposals as they may wish the conference to consider;

(ii) the Secretary-General of the United Nations shall also communicate to all the Contracting Parties the text of any other proposals made and shall convene a review conference if, within a period of six months from the date of that communication, not less than one third of the Contracting Parties notify the Secretary-General of the United Nations of their concurrence with the convening of such a conference;

(iii) However, if the Secretary-General of the United Nations considers that a review proposal may be considered as a proposed amendment under paragraph 1 of Article ....., he may, by agreement with the Contracting Party which has made the proposal, implement the amendment procedure provided for in Article .....instead of the review procedure.

### **Article .... Notifications**

In addition to the notifications and communications provided for in Articles .... and ...., the Secretary-General of the United Nations shall notify all States of the following:

- (a) signatures, ratifications, acceptances, approvals and accessions under Article .....
- (b) the dates of entry into force of this Convention in accordance with Article .....
- (c) denunciations under Article .....
- (d) the termination of this Convention under Article .....
- (e) reservations under Article .....

### **Article .....** **Certified true copies**

After ..... the Secretary-General of the United Nations shall transmit two certified true copies of this Convention to each of the Contracting Parties and to all States which are not Contracting Parties”.

The meeting participants kindly request the parties concerned to submit their remarks and proposals on the abovementioned decisions **before 1 September 2016** to the leading performer i.e. Russian Federation ([klimentovskayaap@fpc.ru](mailto:klimentovskayaap@fpc.ru), [moiseevim@fpc.ru](mailto:moiseevim@fpc.ru)), the UNECE secretariat ([artur.bouten@unece.org](mailto:artur.bouten@unece.org)) and the OSJD Committee ([osjd@osjd.org.pl](mailto:osjd@osjd.org.pl), [cutieru@osjd.org.pl](mailto:cutieru@osjd.org.pl)).

#### **Under Item 2 of the agenda**

Having considered the draft Convention on facilitation of border crossing procedures for passengers, luggage and load-luggage carried in international traffic by rail and the table of comments thereto, the meeting modified the draft Convention and table accordingly discussions.

The meeting participants kindly requested the leading performer to prepare a consolidated draft text of the Convention in the Russian language **before 15 September 2016** and transmit this draft text to the UNECE secretariat, the OSJD Committee and the OTIF secretariat **before 20 September 2016**.

The meeting participants kindly requested the UNECE secretariat to provide translation of the draft text of new Convention into English in accordance with requirements and standards of the United Nations, for the purpose of it be considering at the forthcoming meetings of WP.30 and SC.2.

#### **Under Item 3 of the agenda**

Mr. Zhukov, Deputy Chairman of the OSJD Committee, informed the meeting of the decision of the 78th session of the UNECE ITC in respect of a high level conference to be



held at the 70th session of SC.2 (22-24 November 2016) to discuss the situation of international passenger traffic between East and West and the need of states, railways, passenger companies and international organizations as OSJD, OTIF, International Rail Transport Committee (CIT) and International Union of Railways (UIC) to prepare for it.

The UNECE is kindly requested to prepare an information letter with invitation for the chief executives of the UNECE member States to participate in the conference and prepare an analysis and proposals on the improvement of international passenger traffic between East and West.

**Chairman of the Meeting:**

---

Zhukov Viktor

## ПАМЯТНАЯ ЗАПИСКА

совещания неофициальной Рабочей группы под эгидой КВТ ЕЭК ООН  
по разработке Международной Конвенции об облегчении условий  
железнодорожной перевозки пассажиров, багажа,  
товаробагажа через границы

*(26-27 июля 2016 г., Комитет ОСЖД, г. Варшава)*

В работе совещания неофициальной Рабочей группы под эгидой КВТ ЕЭК ООН по разработке Международной Конвенции об облегчении условий железнодорожной перевозки пассажиров и багажа, товаробагажа через границы приняли участие представители от:

Республики Казахстан,  
Китайской Народной Республики,  
Республики Польша,  
Российской Федерации,  
Украины,  
а также представители, секретариата ЕЭК ООН, ОТИФ и Комитета ОСЖД.

Список участников совещания прилагается к Памятной записке *(Приложение А)*.

Совещание открыл и вел г-н В. Жуков, заместитель Председателя Комитета ОСЖД, который проинформировал участников совещания о поддержке со стороны секретариата ЕЭК ООН проводимой работы по облегчению пересечения границ железнодорожным транспортом в международном пассажирском сообщении.

### **Совещание приняло следующую повестку дня:**

1. Рассмотрение поступивших замечаний и предложений от Республики Беларусь, Республики Казахстан, DG MOVE, DG TAXUD, ОТИФ по проекту Международной Конвенции об облегчении условий железнодорожной перевозки пассажиров, багажа, товаробагажа через границы.

2. Обобщение предложений и замечаний с целью подготовки консолидированного текста проекта Конвенции.

3. Разное.

## Результаты обсуждения повестки дня:

### По пункту 1 повестки дня

Председатель совещания господин Жуков В.П. проинформировал неофициальную рабочую группу о ходе разработки проекта Международной конвенции об облегчении условий пересечения государственных границ при международной железнодорожной перевозке пассажиров, багажа, товаробагажа и о решениях, принятых в рамках рабочих групп WP.30 и SC.2 КВТ ЕЭК ООН. Председатель совещания представил полученные замечания и комментарии к проекту Конвенции от Республики Беларусь, Республики Казахстан, секретариата ОТИФ, секретариата ЕЭК ООН, DG MOVE, DG TAXUD.

Участники совещания от Российской Федерации представили на рассмотрение материал по подготовке проекта Международной Конвенции об облегчении условий железнодорожной перевозки пассажиров, багажа, товаробагажа через границы и проинформировали о состоянии дел по вопросам, связанным с облегчением условий пересечения границ, о действующей нормативно-правовой базе, хронологии работы над проектом новой Конвенцией, а также предполагаемую структуру и содержание проекта новой Конвенции (*Приложение 1*).

Участники совещания выразили благодарность представителям Российской Федерации за проделанную работу.

Совещание считает необходимым усовершенствовать существующую договорно-правовую базу (в том числе, взамен морально устаревшей Конвенции от 1952 года).

Проект новой Конвенции носит прогрессивный характер, содержит глоссарий новых современных терминов и направлен на позитивное решение при пересечении пограничных переходов при железнодорожной перевозке пассажиров, багажа, товаробагажа на Евроазиатском пространстве с учетом новых технологий и новаций, что несомненно будет способствовать сохранению и совершенствованию международных пассажирских перевозок между Востоком и Западом.

В рамках дискуссии были обсуждены возможности, связанные с разработкой проекта Международной Конвенции, и принято решение:

Участники совещания отметили, что данная Конвенция будет способствовать развитию и совершенствованию пассажирского сообщения Восток – Запад; позволит положительно повлиять на общие условия следования пассажиров при международной железнодорожной перевозке, а также предотвратить тенденцию падения пассажиропотока на железнодорожном транспорте.

Председатель совещания выразил благодарность представителям делегации Российской Федерации за подготовку комментариев по всем представленным замечаниям членов неофициальной рабочей группы.

Неофициальная рабочая группа обсудила представленные замечания и приняла следующие решения:

- продолжить работу с целью реализации решений, принятых на рабочей группе по таможенным вопросам, связанным с транспортом (WP.30 и SC.2), а также на заседании 78 сессии КВТ ЕЭК ООН по разработке многосторонней рамочной Конвенции об облегчении условий пересечения государственных границ при международной железнодорожной перевозке пассажиров, багажа, товаробагажа для снижения физических и не физических барьеров при пересечении границ, создания институциональных и законодательных условий для обеспечения беспрепятственной перевозки пассажиров договаривающихся стран, с учетом существующих новых реалий;

- разработать новую редакцию Статьи 3, а также предложили изложить подпункта 3 Статьи 3 в следующей редакции:

«Положения настоящей Конвенции не препятствуют применению больших льгот, которые договаривающиеся стороны предоставляют или пожелают предоставить либо на основании односторонних положений, либо в соответствии с двусторонними или многосторонними соглашениями, при условии, что такие льготы не препятствуют применению положений настоящей Конвенции».

Наличие в Конвенции общей нормы (Статьи 3), предусматривающей заключение двусторонних соглашений, не противоречит нормотворческой практике в рамках КВТ ЕЭК ООН, в качестве примера - Приложение № 9 к Конвенции о согласовании условий проведения контроля грузов на границах от 1982 г. Конвенция обеспечивает создание гармонизированных условий взаимодействия между Сторонами;

- обратиться ко всем сторонам представить свои комментарии, замечания и предложения по формулировке пп. 2 и 3 Статьи 4, а также по тем терминам, которые будут использованы в данных пунктах. Кроме этого, участники совещания предложили рассмотреть возможность использования терминологии, существующей в Приложении 9 к Конвенции о согласовании условий проведения контроля грузов на границах от 1982 г.;

- предложить сторонам рассмотреть вопрос о необходимости доработки Статьи 9 с учетом существующей международной практики на других видах транспорта и особенностей национального законодательства сторон по пересечению государственных границ;

- рекомендовать проработать п. 2 Статьи 14 дополнительно и предложить новую редакцию данного пункта, предусматривающую более эффективные виды контроля и облегчающие процедуры пересечения границ.

Республика Казахстан зарезервировала свою позицию по Статье 14.

На основании предложений представителя секретариата КВТ ЕЭК ООН участники совещания предлагают новые редакции заключительных статей Конвенции:

**«Статья ... Подписание, ратификация, принятие, утверждение и присоединение**

1. Настоящая Конвенция, которая сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, открыта для участия всех государств и региональных организаций в области экономической интеграции, состоящих из суверенных государств, компетентных в отношении ведения переговоров, заключения и применения международных соглашений, касающихся вопросов, предусмотренных в настоящей Конвенции.
2. В отношении вопросов, входящих в их компетенцию, региональные организации в области экономической интеграции, упомянутые в пункте 1, могут от своего имени осуществлять права и выполнять обязательства, предусмотренные настоящей Конвенцией для государств-членов, которые являются Договаривающимися сторонами данной Конвенции. В этих случаях государства - члены таких организаций не могут самостоятельно осуществлять эти права, включая право голосования.
3. Государства и вышеупомянутые региональные организации в области экономической интеграции могут стать Договаривающимися сторонами настоящей Конвенции:
  - а) путем сдачи на хранение документа о ратификации, принятии или утверждении после ее подписания или
  - б) путем сдачи на хранение документа о присоединении.
4. Настоящая Конвенция будет открыта для подписания всеми государствами и упомянутыми в пункте 1 региональными организациями в области экономической интеграции в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве с ..... года по ..... года включительно.
5. С ..... года она будет также открыта для присоединения.
6. Документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

**Статья ..... Вступление в силу**

1. Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении трех месяцев с того дня, когда пять государств сдадут на хранение свои документы ратификации, принятии, утверждении или присоединении.
2. После того как пять государств сдадут на хранение свои документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу для всех последующих Договаривающихся сторон по истечении трех месяцев со дня сдачи ими на хранение своих документов о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.
3. Любой документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, сданный на хранение после вступления в силу какой-либо

поправки к настоящей Конвенции, считается относящимся к измененному тексту настоящей Конвенции.

4. Любой такой документ, сданный на хранение после принятия в соответствии с процедурой, предусмотренной в статье ....., какой-либо поправки, но до вступления ее в силу, считается относящимся к измененному тексту настоящей Конвенции со дня вступления в силу этой поправки.

#### **Статья ..... Денонсация**

1. Каждая Договаривающаяся сторона может денонсировать настоящую Конвенцию посредством нотификации, адресованной Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

2. Денонсация вступает в силу по истечении шести месяцев со дня получения Генеральным секретарем этой нотификации.

#### **Статья ..... Прекращение действия**

Если после вступления в силу настоящей Конвенции число государств, являющихся Договаривающимися сторонами, будет менее пяти в течение любого периода, состоящего из последовательных двенадцати месяцев, по истечении указанного выше двенадцатимесячного периода настоящая Конвенция утрачивает силу.

#### **Статья .... Разрешение споров**

1. Любой спор между двумя или более Договаривающимися сторонами в отношении толкования или применения настоящей Конвенции по возможности разрешается путем переговоров между ними или другими средствами урегулирования.

2. Любой спор между двумя или более Договаривающимися сторонами в отношении толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть разрешен способами, предусмотренными в пункте 1 настоящей статьи, передается по просьбе одной из них арбитражному суду, составленному следующим образом: каждая сторона в споре назначает арбитра, и эти арбитры назначают другого арбитра, который становится председателем. Если по истечении трех месяцев со дня получения просьбы одна из сторон не назначила арбитра или арбитры не смогли избрать председателя, любая из сторон может обратиться к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций с просьбой назначить арбитра или председателя арбитражного суда.

3. Решение арбитражного суда, назначенного в соответствии с положениями пункта 2, является окончательным и имеет обязательную силу для сторон в споре.

4. Арбитражный суд устанавливает свои правила процедуры.

5. Арбитражный суд принимает свои решения большинством голосов на основе договоров, существующих между сторонами в споре, и общего международного права.

6. Любые разногласия, которые могут возникнуть между сторонами в споре в отношении толкования и выполнения арбитражного решения, могут быть переданы любой из сторон на рассмотрение арбитражного суда, который вынес это решение.

7. Каждая сторона в споре несет расходы, связанные с использованием услуг назначенного ею арбитра и своих представителей при арбитражном разбирательстве; расходы, связанные с использованием услуг председателя, и другие расходы стороны в споре несут в равных частях.

#### **Статья ..... Оговорки**

1. Любая Договаривающаяся сторона может в момент подписания, ратификации, принятия или утверждения настоящей Конвенции или присоединения к ней заявить, что она не считает себя связанной пунктами 2-7 статьи 20 настоящей Конвенции. Другие Договаривающиеся стороны не будут связаны этими пунктами в отношении любой Договаривающейся стороны, сделавшей такую оговорку.

2. Любая Договаривающаяся сторона, сделавшая оговорку в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, может в любое время снять эту оговорку путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

3. За исключением оговорок, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, никакие другие оговорки к настоящей Конвенции недопускаются.

#### **Статья ..... Процедура внесения поправок в настоящую Конвенцию**

1. Поправки к настоящей Конвенции, включая приложения к ней, могут вноситься по предложению любой Договаривающейся стороны в соответствии с процедурой, установленной в настоящей статье.

2. Любая предложенная поправка к настоящей Конвенции рассматривается Административным комитетом, состоящим из всех Договаривающихся сторон, в соответствии с правилами процедуры, изложенными в приложении

7. Любая такая поправка, рассмотренная или разработанная на сессии Административного комитета и одобренная им, направляется Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций Договаривающимся сторонам для принятия.

3. Любая предложенная поправка, разосланная в соответствии с предыдущим пунктом, вступает в силу для всех Договаривающихся сторон через три месяца по истечении двенадцатимесячного периода после даты сообщения предлагаемой поправке, если в течение этого срока Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций не получил от какого-либо государства, являющегося Договаривающейся стороной, или от региональной организации в области экономической интеграции, являющейся Договаривающейся стороной и действующей в соответствии с

условиями, указанными в пункте 2 статьи 16 настоящей Конвенции, никаких возражений против предложенной поправки. 4. В случае возражения против предложенной поправки, представленного в соответствии с положениями пункта 3 настоящей статьи, поправка считается непринятой и в связи с ней не принимается никаких мер.

#### **Статья ..... Запросы, сообщения и возражения**

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций информирует все Договаривающиеся стороны и все государства обо всех запросах, сообщениях или возражениях, сделанных в соответствии со статьей 22, и о сроке вступления в силу каждой поправки.

#### **Статья ..... Конференция по пересмотру**

По истечении пяти лет после вступления настоящей Конвенции в силу любая Договаривающаяся сторона может путем уведомления, направляемого Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, просить о созыве конференции с целью пересмотра настоящей Конвенции, указав предложения, которые должны быть рассмотрены этой конференцией. В этом случае: i) Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет об этом все Договаривающиеся стороны и предлагает им представить в трехмесячный срок свои замечания в отношении первоначальных предложений, а также другие предложения, рассмотрение которых на конференции представляется им желательным; ii) Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций сообщает также всем Договаривающимся сторонам текст любых других сделанных предложений и созывает конференцию по пересмотру, если в течение шести месяцев после уведомления по крайней мере третья часть Договаривающихся сторон уведомляет его о своем согласии на созыв такой конференции; iii) однако если Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций полагает, что предложение о пересмотре можно рассматривать как предложение о внесении поправки в соответствии с пунктом 1 статьи 22, то с согласия Договаривающейся стороны, сделавшей предложение, он может вместо процедуры пересмотра прибегнуть к процедуре внесения поправок, 11 предусмотренной в статье 22.

#### **Статья ..... Уведомления**

Помимо уведомлений и сообщений, предусмотренных в статьях 23 и 24, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет все государства: а) о подписании, ратификации, принятии, утверждении и присоединении в соответствии со статьей 16; б) о датах вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей 17; в) о денонсациях в соответствии со статьей 18; г) о прекращении действия настоящей Конвенции в соответствии со статьей 19; д) об оговорках, сделанных в соответствии со статьей 21. Статья 26 – Заверенные копии После 31 марта 1984 года Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает две надлежащим образом заверенные копии настоящей Конвенции каждой из Договаривающихся сторон и всем государствам, не являющимся Договаривающимися сторонами».



Участники совещания обращаются с просьбой ко всем заинтересованным сторонам **в срок до 1 сентября 2016 г.** направить свои предложения и замечания по вышеуказанным вопросам ведущему исполнителю – Российской Федерации (klimentovskayaap@frc.ru, moiseevim@frc.ru), в секретариат КВТ ЕЭК ООН (artur.bouten@unece.org) и в Комитет ОСЖД (osjd@osjd.org.pl, cutieru@osjd.org.pl).

**По пункту 2 повестки дня**

Совещание, рассмотрев проект Конвенции об облегчении условий пересечения государственных границ при международной железнодорожной перевозке пассажиров, багажа, товаробагажа и Таблицу замечаний к нему, проведя соответствующую дискуссию, внесло изменения как в проект Конвенции, так и в таблицу (*Приложение 1, 2 в электронном виде*).

Совещание обратилось с просьбой к ведущему исполнителю **в срок до 15 сентября 2016 г.** подготовить консолидированный проект текста Конвенции на русском языке и в срок до 20 сентября 2016 г. направить данный проект в секретариат КВТ ЕЭК ООН, Комитет ОСЖД и секретариат ОТИФ.

Совещание обратилось с просьбой к секретариату КВТ ЕЭК ООН обеспечить перевод проекта текста новой Конвенции на английский язык в соответствии с требованиями и нормами ООН с целью его рассмотрения на ближайших совещаниях WP.30 и SC.2.

**По пункту 3 повестки дня**

Заместитель Председателя Комитета ОСЖД г-н В. Жуков проинформировал участников совещания о решении 687<sup>е</sup> сессии КВТ ЕЭК ООН в отношении проведения на 70 сессии SC.2 (22-24 ноября 2016 г.) Конференции высокого уровня о состоянии международного пассажирского сообщения Восток – Запад и необходимости подготовки к ней стран, железных дорог, пассажирских компаний, международных организаций ОСЖД, ОТИФ, ЦИТ, МСЖД.

Просить секретариат КВТ ЕЭК ООН подготовить информационное письмо с приглашением принять участие руководителям высокого уровня государств-членов ЕЭК, а также просьбой подготовить анализ и предложения по совершенствованию международных пассажирских перевозок между Востоком и Западом.